



SPORTELLO LINGUISTICO
COMUNE DI MELITO PORTO SALVO
PROVINCIA DI REGGIO CALABRIA

LA SPORTELLISTA
LUCIANA FAMILIARI



“ PECURUMBE ”

Una persona più grande prendeva un bambino piccolo sulle spalle che si aggrappava al collo e le cingeva la vita con le gambe. Così il piccolo viaggiatore, preso come un caprettino, si faceva trasportare sobbalzando allegramente.

“ PECURUMBE ”

Enan christianò plèo mega èpianne enan pedì ccèddho ancòddhu ti èpisse sto scuddhì ce ton èzonne tin zoì me tes ànche. Otu ‘cino ccèddho ti eporpàtinne, piammèno pos enan ccèddhi rìfiècanne na serrì lastarìzonda cheràmena.

“ U LIGNEDDHU ”

Una volta, tagliando un ramo si facevano due legnetti, uno lungo e uno corto. Con il coltello si faceva la punta da ambo i lati al legno corto e da una sola parte a quello lungo. Con la punta del legno lungo si colpiva quello corto da una delle due estremità. Questo saltava e con il legno lungo bisognava colpirlo e lanciarlo il più lontano possibile.

“ TO LIGNEDDHI ”

Mia forà cuzzègonda ena cladì ecànnai dià scarfia, ena macriò ce ena cùnduro. Me to machèri ecàmeto tin pùndi enan ecitte c’enan appò. Me tin pùndi tu zzilu macriù ecupanizeto ecino cùnduro. Tùto appidènne ce me to zzìlo macriò to epianne ce to ezàmbeggue làrga.

“ U RUMBULUNI ”

Era una specie di trottola, poco più grossa di un uovo di gallina, fatta di legno durissimo, preferibilmente di ulivo, armato in punta di un chiodo robusto. Dopo aver arrotolato dal chiodo al “rumbuluni”, uno spago detto “mazzata”, lo si lanciava contro il “rumbuluni” avversario, che già girava per terra. Se si riusciva a colpirlo si guadagnava il primo “cuzzo”, il primo punto. A furia di “cuzzi” il rumbuluni veniva messo in castigo e condannato a subire una dose di cuzzi stabilita preventivamente.

“ I RRUMBULA ”

Ito mìa sòrta tis rrùmbula lìgo plèn megàli enù aggù tis puddhèddha, jenamèni sce zzilo poddhì ‘zzerò càglio sce alèa ce stin pùndi èchi ena mega carfi. Dòp-pu ti edìploai to carfi tis rrùmbula me to romanèddhi annorimèno “**mazzata**” to ezàmbeguai cùnta tin rrùmbula ostrì, ti àrte eghìrize chàmotte. An epòsonnai na piannìusi tin rrùmbula, ediafòrennai to protinò “cuzzo”, to protinò pondo. Plèo ìssai ta “**cuzza**” plèn tin rrùmbula tin ìsonnai na piannìusi mìa dose sce “cuzza” ti ‘ntostemmèni prìta.

“ A PEPPAZZINA ”

Ritagliando un pezzo di stoffa, si facevano due sagome di bambini, si cucivano l’una sull’altra lasciando aperta solo una parte. Si rivoltava la sagoma in modo che le cuciture rimanessero all’interno, e , dalla parte lasciata aperta si riempiva di segatura o di sabbia. Si rinchiudeva l’apertura e sulla faccia, con l’inchiostro, si disegnavano gli occhi, il naso e la bocca. Dall’altra parte della testa s’incollavano dei fili di lana a guisa di capelli. Con la “bambola” così confezionata si giocava. Si cucivano abiti per vestirla, si confezionavano scarpine di lana per calzarla e con la pasta ditalini, s’infilzavano collane e braccialetti per adornarla.

“ I PEPPAZZINA ”

Còstonda metapàle èna mòrcio sce piazzì ecànnai dìo skìme sce pedìa eràstondo èna stin àddha, afinnonda anistò manachò ena merticò. Ejìrizzeto tin fùrma jatì tes rammàde na stathìusi òssu ce, stin merìa ti ito anistì tin eculùmizai sce segatura o sc’ àmmo. Eclìnneto tin trìpa ce, stin fàccia me to melàni echaràssondo ta lùkkia, to mitted ce to stòma. Addhotte tis cefàli epìssondo rammata sce maddhì pos maddhìa. Me tin pupazzeddha epèzondo.

“ U FADDHU ”

Era una palla formata con pezzi di stoffa infagottati. Con questa palla rudimentale, si giocavano interminabili partite di calcio finchè la stoffa con la quale la palla era stata costruita si consumava per i continui cal

“ O FADDHO ”

Ito enan fàddho jenamèno me ambàddhomata delemmèna. Me tùto fàddho epèzondo macriè pezi-miè, pòsso pu to piazzì me to pìo fàddho ton ecànnai chalaconnète, jà tes lastiè ti èpianne.

“ U SCIANCATEDDHU ”

Si disegnava per terra un rettangolo diviso in otto caselle. Ogni bambino, a turno, gettava progressivamente una pietra piatta in ogni casella numerata poi, saltando su un piede doveva raggiungere la casella dove c'era la pietra e prenderla senza mettere per terra il piede alzato e senza toccare la linea di recinzione delle caselle. Vinceva chi totalizzava il punteggio più alto.

“ O SCIANCATEDDHU ”

Echaràsseto chàmme ena rettangolo miriameno stes ostò caseddhe. Càtha pedì se postròfi, èriste ena amalò tis ròcca àmali stin càtha caseddha me ta numèra apòì, appidènnonda apànu ena podì iche na posonni tin caseddha ce na piannì sènza na valì chàmme to podì ghertòmeno ce sènza na nghsì tin sìngha ti clìste ton caseddho. Esonne ti ècanne plèo pondia.

“GADDHINEDDA ZOPPA ZOPPA”

Ogni bambino poggiava il dito sul piano del tavolo. Uno dei giocatori, pizzicando le dita dei compagni, uno dopo l'altro, diceva “Gaddhinedda zoppa zoppa, quanti pinni teni ingoppa? Ieu ndi tegnu vintitrì, uno, ddui e tri”.

Il dito toccato per ultimo ne aggiungeva un altro e da esso si ricominciava la filastrocca e la relativa conta. Vinceva chi riusciva per primo a mettere cinque dita.

“PUDDHEDDHA CIUNCA CIUNCA”

Pàsa pedì èvaddhe to dàstilo sto màli tu trapèziu. E-na ecinò ti epèzai, pizziddhònda ta dàstila tos sùndrofo, pu ena ena èleghe “Puddhèddha ciunca ciunca tòsse asterighe èchi-se apànotte? Egò èchi ìcosi trà, èna, dio ce trà”.

To dàstilo ‘nghimèno jà telestèo evàddhondo acomì en’addho ce an to ecìno acchièronne metapàle tin titèla ce to tocco. Isonne ecìno ti epòsonne jà protinò na vàli pènde dàstila.

“TAVULA VECCHIA E TAVULA NOVA”

Un giocatore nascondeva in una delle mani, una nocciolina o un altro piccolo oggetto e ripeteva la filastrocca “Tavula vecchia e tavula nova, undi si muccia e ‘undi si trova?”. Chi cercava di indovinare, indicando una mano del giocatore rispondeva: “Tavula vecchia e tavula nova, cca si muccia e ‘cca si trova”. Se l'oggetto si trovava davvero nella mano indicata, il gioco passava a lui e si continuava a giocare.

“SANIDI PALEA CE SANIDI CINURIA”

Enan christianò ècrife sto chèri mìa nucidda o enan àddho ccèddho pràma ce èleghe tin titèla “Sanìdi palèa, sanìdi cinùria”pu crìfete ce pu ene. Ecìno ti eghìrize na mantègghi, dífonda enan chèri tu ecìno ti èpeze epologhìze “ Sanìdi palèa, sanìdi cinùria, òde crìfete ce òde ene. An to pràma ito sto chèri difomèni, tin pezimìa e-pèranne ecìnu ce pàusi ambrò na peziusi.



6



7